



منظمة الأغذية
والزراعة
للأمم المتحدة

联合国
粮食及
农业组织

Food
and
Agriculture
Organization
of
the
United
Nations

Organisation
des
Nations
Unies
pour
l'alimentation
et
l'agriculture

Organización
de las
Naciones
Unidas
para la
Agricultura
y la
Alimentación

COMISIÓN INTERINA DE MEDIDAS FITOSANITARIAS

Segunda reunión

Roma, 4-8 de octubre de 1999

Aprobación de normas internacionales

Tema 5 del Programa provisional

1. En los Anexos I y II figuran dos proyectos de normas que se presentan a la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias (CIMF) para que los examine. Cabe señalar que uno de esos documentos, el titulado *Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas* representa una NIMF elaborada recientemente que se convertiría en la NIMF No 10 si fuese aprobada por la CIMF durante la presente reunión. El segundo documento es la revisión de una NIMF ya existente, a saber, el *Glosario de términos fitosanitarios* (NIMF No. 5). Aunque esta norma de referencia se ha utilizado mucho, no se ha sometido anteriormente a las partes contratantes para su aprobación.

I. Requisitos para el establecimiento de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas

2. Esta norma ha sido elaborada por expertos internacionales, examinada por los gobiernos a través de consultas, y aprobada por el Comité de Expertos sobre Medidas Fitosanitarias (CEMF) para su presentación a la CIMF. Se señala a la atención que esta norma está muy relacionada con la NIMF No. 4 titulada *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*, pero considera a los lugares de producción libres de plagas y a los sitios libres de plagas en los lugares de producción como una medida fitosanitaria bien definida que se aplica en menor escala. Se invita a la CIMF a que examine y apruebe el proyecto de norma si lo considera adecuado.

Por razones de economía se ha publicado un número limitado de ejemplares de este documento. Se ruega a los delegados y observadores que lleven a las reuniones los ejemplares que han recibido y se abstengan de pedir otros, a menos que sea estrictamente indispensable.

II. Glosario revisado de términos fitosanitarios

3. El Glosario de términos fitosanitarios se basa en el Glosario de términos fitosanitarios de la FAO que se publicó por última vez en 1990. El Glosario de la FAO se convirtió en la NIMF No. 5 cuando se aprobó como norma de referencia en 1995. En el Glosario se indica que se proyecta revisarlo en mayo de 1998 o cuando sea necesario según la recomendación del CEMF.

4. La CIMF recordará que el procedimiento actual prevé la aprobación de las modificaciones al Glosario basándose en las decisiones adoptadas por el CEMF. En la tercera reunión del CEMF celebrada en 1996, se aprobaron modificaciones y nuevos términos para su inclusión en el Glosario a la luz de las recomendaciones de un grupo de trabajo anterior. Sin embargo, la Secretaría no publicó nuevamente el Glosario en esa ocasión debido a limitaciones financieras y a que se preveía que el nuevo texto revisado de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, que se negociaba en ese momento, determinaría modificaciones y adiciones importantes.

5. Desde la aprobación del Nuevo texto revisado en 1997, y la de varias NIMF nuevas con términos adicionales a partir de 1995, la Secretaría ha comenzado a actualizar el Glosario. A principios de 1999 se creó un grupo de trabajo para que examinara todos los términos y definiciones del Glosario con objeto de preparar un Glosario actualizado. Esta labor preveía la armonización del Glosario con el Nuevo texto revisado, la supresión de los términos estimados innecesarios, y la inclusión de nuevos términos procedentes de las normas recientes. El grupo de trabajo también examinó algunos términos adicionales teniendo en cuenta la necesidad expresa de que éstos fuesen examinados por la CIPF. En particular, la Secretaría del SFS comunicó a la Secretaría la preocupación manifestada por los miembros de la OMC con respecto a la necesidad de elaborar una definición para el término “control oficial” en el sentido en que se emplea en la definición de plaga cuarentenaria.

6. Los resultados de la labor del grupo de trabajo se presentaron a la quinta reunión del CEMF celebrada en mayo de 1999. El Comité examinó atentamente las modificaciones y recomendaciones del grupo de trabajo para la elaboración de una versión revisada del Glosario, que fue aprobada durante la misma reunión. El CEMF recomendó que la Secretaría presentara también el Glosario revisado a la CIMF con las siguientes indicaciones:

- a) la parte principal del Glosario ha sido actualizada y aprobada por el CEMF de conformidad con los procedimientos actuales;
- b) se invita a la CIMF a que recomiende los términos que a su juicio deben agregarse, suprimirse o revisarse, así como las prioridades para la revisión ulterior del Glosario;
- c) las futuras versiones del Glosario que se publiquen deberían incluir todos los términos nuevos procedentes de las NIMF y de la CIPF, salvo que los términos con uso restringido al documento en cuestión, los cuales deberían figurar por separado en otro anexo;
- d) los términos que actualmente figuran en los proyectos de NIMF, pero que aún no han sido aprobados por la CIMF, deberían añadirse al Glosario si su aplicación es más generalizada. Sin embargo, en otros casos, no deberían incluirse hasta que la NIMF no se aprobara íntegramente (incluidos los términos y las definiciones);

- e) al preparar las nuevas NIMF, los autores y los organismos interesados deberían tener en cuenta que todos los términos definidos aparecerán en el Glosario. También deberían considerar las razones que determinan la necesidad de incluir la definición de un término, y evitar, en la medida de lo posible el uso de definiciones para indicar límites al modo de utilizar los términos (en los casos en que la misma norma lo indique adecuadamente). En algunos casos, en lugar de una definición, es preferible una explicación sobre la forma de utilizar el término;
- f) todos los elementos del Glosario derivados de la CIPF deberán redactarse basándose en el hecho de que el Nuevo texto revisado ha sido aprobado;
- g) en el Glosario publicado, después de cada término y de cada definición debería mencionarse el organismo que lo introdujo o que hizo la última modificación, según proceda, además del año. Hasta 1993, debería especificarse que se trataba de la FAO; de 1994 a 1999 que se trataba del CEMF, y después de 1999, que se trataba de la CIMF, de conformidad con la autoridad entonces responsable;
- h) la Secretaría de la CIPF debería estudiar la posibilidad de preparar una serie de anotaciones al Glosario en las que se explicarían los distintos aspectos de los términos y las definiciones. Esta serie debería prepararse originalmente como documento escrito, pero sería útil que se incorporara en una versión electrónica del Glosario, en un disquete o en un sitio de red;
- i) la CIMF debería examinar en particular los procedimientos de revisión y actualización del Glosario al elaborar nuevos procedimientos para la fijación de normas.

7. La Sección A del Anexo II es el Glosario revisado ya aprobado por el CEMF durante su sexta reunión. La sección B es una lista de términos con uso restringido que el CEMF ha propuesto se adjunten al Glosario. Estas dos secciones incluyen el Glosario revisado que será publicado por la Secretaría.

8. La sección C del Anexo II es un resumen de los términos eliminados del Glosario. En la sección D figuran los términos recomendados para un futuro examen. La CIMF tomará nota de que el término “exclusión” se ha incluido entre esos términos dado que la propia Comisión había indicado en su primera reunión que se trataba de un término que requería una definición.

9. Se invita a la CIMF a que acepte el Glosario actualizado y el formato presentados por el CEMF, y que recomiende términos con miras a su adición, modificación o revisión. La CIMF quizá estime oportuno examinar y ratificar los puntos c) a g) antes indicados, y remitir el punto h) a la Secretaría como recomendación. El punto i) ha sido examinado en las deliberaciones del Grupo de Trabajo Oficioso sobre Procedimientos para la Fijación de Normas y se ha incluido en el informe de esa reunión.

BORRADOR DE LA NORMA

**NORMAS INTERNACIONALES PARA
MEDIDAS FITOSANITARIAS**

**REQUISITOS PARA EL ESTABLECIMIENTO
DE LUGARES DE PRODUCCIÓN LIBRES DE PLAGAS
Y SITIOS DE PRODUCCIÓN LIBRES DE PLAGAS**



**Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
Organización de las Naciones Unidas para
la Agricultura y la Alimentación
Roma, 1999**

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN

ALCANCE	1
REFERENCIAS	1
DEFINICIONES Y ABREVIATURAS	1
PERFIL DE LOS REQUISITOS	4

1. CONCEPTO DE UN LUGAR DE PRODUCCIÓN LIBRE DE PLAGAS O SITIO DE PRODUCCIÓN LIBRE DE PLAGAS

1.1	Uso de un Lugar de Producción Libre de Plagas y Sitio de Producción Libre de Plagas	5
1.2	Diferencia entre un Lugar de Producción Libre de Plagas o Sitio de Producción Libre de Plagas y un Área Libre de Plagas	5

2. REQUISITOS GENERALES

2.1	Factores Críticos para Lugares de Producción Libres de Plagas o Sitios de Producción Libres de Plagas	6
2.1.1	Características de la plaga	6
2.1.2	Características del lugar de producción o sitio de producción	7
2.1.3	Capacidades operativas del productor	7
2.1.4	Requisitos y responsabilidades de la ONPF	8
2.2	Establecimiento y Mantenimiento de Lugares de Producción Libres de Plagas o Sitios de Producción Libres de Plagas	8
2.2.1	Sistemas para establecer la ausencia de la plaga	8
2.2.2	Sistemas para mantener la ausencia de la plaga	9
2.2.3	Verificación de que se ha alcanzado o mantenido la ausencia de plagas	9
2.2.4	Identidad del producto, integridad del envío y seguridad fitosanitaria	10
2.3	Requisitos de la Zona Tampón	10

3. DOCUMENTACIÓN Y REVISIÓN

3.1	Datos Generales	11
3.2	Declaración Adicional en el Certificado Fitosanitario	11
3.3.	Suministro de Información	11

INTRODUCCIÓN

ALCANCE

Esta norma describe los requisitos para el establecimiento y uso de lugares de producción libres de plagas y sitios de producción libres de plagas, como una opción de manejo de riesgo, para cumplir los requisitos fitosanitarios para la importación de plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados.

REFERENCIAS

Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, 1992. FAO, Roma.
Determinación de la Situación de una Plaga en un Área, 1998. NIMF Pub. No. 8, FAO, Roma.
Directrices para el Análisis del Riesgo de Plagas, 1996. NIMF Pub. No. 2, FAO, Roma.
Directrices para la Vigilancia, 1998. NIMF Pub. No. 6, FAO, Roma.
Glosario de Términos Fitosanitarios, 1999. NIMF Pub. No. 5, FAO, Roma.
Nuevo Texto Revisado de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, 1997. FAO, Roma.
Principios de Cuarentena Fitosanitaria en Relación con el Comercio Internacional, 1995. NIMF Pub. No. 1, FAO, Roma.
Requisitos para el Establecimiento de Áreas libres de Plagas, 1996. NIMF Pub. No. 4, FAO, Roma.

DEFINICIONES Y ABREVIATURAS

Área libre de plagas	Un área en donde no está presente una plaga específica, tal como haya sido demostrado con evidencia científica y dentro de la cual, cuando sea apropiado, dicha condición esté siendo mantenida oficialmente.
Artículo reglamentado	Cualquier planta, producto vegetal, lugar de almacenamiento, de empacado, medio de transporte, contenedor, suelo y cualquier otro organismo, objeto o material capaz de albergar o diseminar plagas, que se considere que debe estar sujeto a medidas fitosanitarias, especialmente cuando se involucra el transporte internacional.
Campo	Parcela con límites definidos dentro de un lugar de producción en el cual se cultiva un producto básico.
Certificación fitosanitaria	Uso de procedimientos fitosanitarios conducentes a la expedición de un certificado fitosanitario.
Encuesta	Procedimiento oficial efectuado en un período dado para determinar las características de una población de plaga o para determinar las especies presentes dentro de un área.

Encuesta de delimitación	Encuesta realizada para establecer los límites de un área considerada infestada por una plaga o libre de ella.
Encuesta de detección	Encuesta realizada dentro de un área para determinar si hay plagas presentes.
Encuesta de verificación	Encuesta en curso para verificar las características de una población de plagas.
Introducción	Entrada de una plaga que resulta en su establecimiento.
Libre de	Referente a un envío, campo o lugar de producción sin plagas (o una plaga específica) en números o cantidades que pueden ser detectadas mediante la aplicación de procedimientos fitosanitarios.
Lugar de producción	Cualquier local o agrupación de campos operados como una sola unidad de producción agrícola. Esto puede incluir sitios de producción que se manejan por separado con fines fitosanitarios.
Lugar de producción* libre de plagas	Lugar de producción en el cual una plaga específica no está presente, según se ha demostrado por evidencia científica y en el cual, donde sea apropiado, esta condición está siendo mantenida oficialmente por un período definido.
Medida fitosanitaria	Cualquier legislación, reglamento o procedimiento oficial que tenga el propósito de prevenir la introducción y/o diseminación de plagas.
Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF)	Servicio oficial establecido por un gobierno para desempeñar las funciones especificadas por la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria.
Período vegetativo	Período del año en que las plantas tienen un crecimiento activo dentro un área.
Plaga	Cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente patógeno dañino para las plantas o productos vegetales.
Sitio de producción libre de* plagas	Parte definida de un lugar de producción que se maneja como unidad separada, de la misma forma que un lugar de producción libre de plagas.

Zona tampón*

Un área en donde una plaga específica no está presente o está presente a un nivel bajo mediante un control oficial y que encierra un área infestada o que está adyacente a ella, un lugar de producción infestado, un área libre de plagas o un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas, y en donde se aplican medidas fitosanitarias para prevenir la diseminación de la plaga.

* Términos y definiciones no incluidos en el *Glosario de términos fitosanitarios* (NIMF No. 5)

PERFIL DE LOS REQUISITOS

La presente norma emplea el concepto “libre de plagas,” que permite a los países exportadores asegurar a los países importadores que las plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados están libres de una plaga o plagas específicas y cumplen los requisitos fitosanitarios del país importador cuando se importan de un lugar de producción libre de plagas. En el caso en que una parte definida de un lugar de producción se maneja como una unidad por separado y puede mantenerse libre de plagas, se le puede considerar como un sitio de producción libre de plagas. El uso de lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas depende del uso de criterios relativos a la biología de la plaga, las características del lugar de producción, las capacidades operativas del productor, y los requisitos y las responsabilidades de la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria (ONPF).

Los requisitos para el establecimiento y mantenimiento de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas como una medida fitosanitaria de la ONPF incluyen:

- sistemas para establecer la ausencia de la plaga
- sistemas para mantener la ausencia de la plaga
- verificación de que se ha alcanzado o mantenido la ausencia de plagas
- identidad del producto, integridad del envío y seguridad fitosanitaria.

Cuando sea necesario, un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas también incluye el establecimiento y mantenimiento de una zona tampón apropiada.

Las actividades administrativas necesarias para apoyar un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas involucra la documentación del sistema y conservación de datos adecuados relativos a las medidas que se han tomado. Los procedimientos de revisión y auditoría realizados por la ONPF son esenciales para asegurar la ausencia de plagas y para la evaluación del sistema. También pueden necesitarse acuerdos o arreglos bilaterales.

1. CONCEPTO DE UN LUGAR DE PRODUCCIÓN LIBRE DE PLAGAS O SITIO DE PRODUCCIÓN LIBRE DE PLAGAS

1.1 Uso de un Lugar de Producción Libre de Plagas o Sitio de Producción Libre de Plagas

Un “lugar de producción libre de plagas” es un: “lugar de producción en el cual una plaga específica no está presente, según se ha demostrado con testimonio científico y en el cual, cuando sea apropiado, esta condición está siendo mantenida oficialmente por un período definido”. El mismo proporciona un medio para que un país exportador asegure al país importador, si así lo requiere éste, que los envíos de plantas, productos vegetales y otros artículos reglamentados producidos en el lugar de producción y/o que se han movido de dicho lugar de producción están libre de la plaga en cuestión, ya que se ha demostrado que la plaga está ausente de ese lugar por un período de tiempo significativo. La ausencia de una plaga se establece por medio de encuestas y/o por inspecciones durante el período vegetativo, y se mantiene, cuando sea necesario, por otros sistemas para prevenir la entrada de la plaga en el lugar de producción. Las operaciones están apoyadas por la documentación apropiada.

Según la plaga en cuestión, las circunstancias locales y el nivel aceptable de riesgo para el país importador, se puede obtener un nivel de seguridad adecuado por medio de medidas de diferentes intensidades, que varían desde una simple inspección en el período vegetativo durante el año de exportación, hasta un sistema complejo de encuestas y procedimientos de apoyo mantenidos por varios años.

El concepto de un lugar de producción libre de plagas puede aplicarse a cualesquiera locales o grupo de campos operados como una sola unidad de producción simple. El productor aplica las medidas necesarias a todo el lugar de producción.

Cuando una parte definida de un lugar de producción puede manejarse como una unidad separada dentro del lugar de producción, es posible mantener dicho sitio libre de plagas. En dicho caso, el lugar de producción se considera que contiene un sitio de producción libre de plagas.

Cuando la biología de la plaga es tal que es posible que ésta entre al lugar de producción o sitio de producción desde áreas adyacentes, es necesario definir una zona tampón alrededor del lugar de producción o sitio de producción dentro de la cual se apliquen las medidas fitosanitarias apropiadas. La extensión de la zona tampón y la naturaleza de las medidas fitosanitarias dependerán de la biología de la plaga y las características intrínsecas del lugar de producción o sitio de producción.

1.2 Diferencia entre un Lugar de Producción Libre de Plagas o un Sitio de Producción Libre de Plagas y un Área Libre de Plagas

El concepto del lugar de producción libre de plagas es diferente al concepto de área libre de plagas (véase la NIMF: *Requisitos para el establecimiento de áreas libres de plagas*). El área libre de plagas tiene el mismo objetivo que el lugar de producción libre de plagas, pero se aplica de modo diferente. Cualquier diferencia entre un lugar

de producción libre de plagas y un área libre de plagas se aplica igualmente a un sitio de producción libre de plagas.

Un área libre de plagas es más grande que un lugar de producción e incluye muchos lugares de producción y posiblemente se extienda a todo un país o partes de diversos países. Un área libre de plagas puede estar aislada por una barrera natural o una zona tampón apropiada, por lo general más grande. Un lugar de producción libre de plagas puede estar situado en un área donde la plaga en cuestión está prevalente y al menos está aislada creando una zona tampón en su colindancia. Un área libre de plagas generalmente se mantiene por muchos años sin interrupción, mientras que la situación de un lugar de producción libre de plagas puede mantenerse como tal solamente por uno o algunos períodos vegetativos. Un área libre de plagas se maneja como un todo por la ONPF del país exportador. Un lugar de producción libre de plagas se maneja individualmente por el productor, bajo la supervisión y responsabilidad de la ONPF. Si la plaga se detecta en un área libre de plagas, la situación de toda el área se pone en duda. Si la plaga se detecta en un lugar de producción libre de plagas, el lugar pierde su situación pero otros lugares de producción en el área que operan bajo el mismo sistema, no se afectan directamente. Estas diferencias no siempre se pueden aplicar a casos particulares. Un lugar de producción que cae dentro de un área libre de plagas puede satisfacer, por ese motivo, los requisitos de un lugar de producción libre de plagas, aunque el país importador puede requerir que se verifique.

La opción de un lugar de producción libre de plagas o área libre de plagas como una opción de manejo dependerá de la distribución actual de la plaga en cuestión en el país exportador, de las características de la plaga y de consideraciones administrativas. Ambos sistemas pueden ofrecer seguridad cuarentenaria adecuada: la seguridad principal del área libre de plagas recae en la aplicación común de medidas en un área que abarca diversos lugares de producción; la seguridad principal del lugar de producción libre de plagas surge del hecho de que los procedimientos de manejo, encuestas e inspecciones se aplican de manera intensiva y específicamente al mismo.

2. REQUISITOS GENERALES

2.1 Factores Críticos para Lugares de Producción Libres de Plagas o Sitios de Producción Libres de Plagas

La posibilidad de asegurar que un lugar de producción o sitio de producción esté libre de plagas depende de los siguientes criterios:

- características de la plaga
- características del lugar de producción y sitio de producción
- capacidades operativas del productor
- requisitos y responsabilidades de la ONPF.

2.1.1 Características de la plaga

Un lugar de producción o sitio de producción puede declararse libre de una plaga dada, a un nivel de seguridad adecuado, si las características de la

plaga son apropiadas para esto. Las características apropiadas pueden incluir lo siguiente:

- la diseminación natural de la plaga (o sus vectores, cuando sea apropiado) es lenta y en distancias cortas
- las posibilidades de una diseminación artificial de la plaga son limitadas
- la plaga tiene un rango de hospederos limitado
- la plaga tiene una probabilidad relativa baja de sobrevivir desde las estaciones anteriores
- la plaga tiene un nivel de reproducción moderado o bajo
- están a la disposición métodos suficientemente sensitivos para la detección de la plaga, ya sea por inspección visual o por pruebas aplicadas en el campo o laboratorio durante la estación apropiada
- en lo posible, los factores en la biología de la plaga (por ejemplo latencia) y en el manejo del lugar de producción, no interfieren con la detección.

La disponibilidad de medidas efectivas y prácticas para el control y manejo de la plaga también es una ventaja en el establecimiento y mantenimiento de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas.

2.1.2 Características del lugar de producción o sitio de producción

La definición básica de “un lugar de producción” deberá reunir los requisitos (es decir, operada como una sola unidad de producción agrícola). Según la plaga en cuestión y las circunstancias locales, un lugar de producción y sitio de producción, así como la zona tampón cuando sea apropiada, también puede requerir algunas de las siguientes características adicionales:

- ubicación a una distancia suficiente de posibles fuentes de infestación de plagas, con aislamiento apropiado (tomando ventaja de características físicas que puedan actuar como barreras ante el movilización de plagas)
- delimitación clara, con límites oficialmente reconocidos
- acceso a la zona tampón (si es apropiado)
- ausencia, en el lugar de producción o sitio de producción de hospederos de la plaga a excepción de los que cumplen las condiciones para exportación
- ausencia en la zona tampón (si es apropiada) de hospederos de la plaga o control adecuado de la plaga en estos hospederos.

2.1.3 Capacidades operativas del productor

El productor debería tener capacidades de manejo técnico y operativas definidas, las cuales la ONPF considere adecuadas para prevenir la entrada de la plaga al lugar de producción o sitio de producción y para mantener la ausencia de plagas mediante la aplicación de medidas fitosanitarias

apropiadas. Si es necesario, el productor o la ONPF deberán tener la capacidad de aplicar las medidas fitosanitarias adecuadas en la zona tampón.

2.1.4 Requisitos y responsabilidades de la ONPF

La ONPF deberá definir los requisitos particulares que un productor deberá cumplir para que su declaración de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas tenga el nivel necesario de seguridad fitosanitaria. La ONPF es responsable de las encuestas, inspecciones y otros sistemas para verificar la ausencia de plagas. Para cualquier plaga y hospedero, los sistemas de manejo necesarios son en general ampliamente conocidos y pueden utilizarse en cualquier país. Cuando sea apropiado, la ONPF puede brindar capacitación para dichos sistemas de manejo. La ONPF deberá revisar las reglamentaciones del país importador y/o establecer bilateralmente condiciones que aseguren que se cumplan las mismas.

2.2 Establecimiento y Mantenimiento de Lugares de Producción Libres de Plagas o Sitios de Producción Libres de Plagas

Existen cuatro componentes principales que una ONPF debería considerar en el establecimiento y mantenimiento de los lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas. Estos son:

- sistemas para establecer la ausencia de la plaga
- sistema para mantener la ausencia de la plaga
- verificación de que se ha alcanzado o mantenido la ausencia de plagas
- identidad del producto, integridad del envío y seguridad fitosanitaria.

2.2.1 Sistemas para establecer la ausencia de la plaga

Por lo general, la ONPF deberá especificar una serie de condiciones que deberá cumplir el productor, autorizando al lugar de producción o sitio de producción ser declarado posteriormente como libre de plagas. Estos requisitos estarán relacionados con las características del lugar de producción (y la zona tampón, cuando sea apropiada) y las capacidades operativas del productor. Se pueden requerir acuerdos formales entre los productores (o sus organizaciones) y la ONPF para asegurar que se tomen ciertas medidas.

En algunos casos la ONPF puede requerir que la ausencia de plaga sea verificada por medio de una encuesta oficial, durante uno o más años antes del año en el cual se certifican los envíos para la exportación. Los métodos utilizados para verificar la ausencia de la plaga, de esta manera, pueden ser los mismos o diferentes de aquellos utilizados para verificar la ausencia en el año de exportación (véase la sección 2.2.3). En otros casos la ONPF puede solamente requerir que la ausencia de la plaga sea verificada en el año de producción. En cualquier caso, el objetivo de la ONPF y de los productores será, generalmente, mantener la situación libre de plagas de un lugar de producción o sitio de producción por períodos anuales sin interrupción. Deberán efectuarse previsiones específicas para el retiro de la situación libre

de plagas, si la plaga se detecta en el lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas o en una zona tampón que debería estar libre de plagas y para el re-establecimiento y verificación eventual de esta situación, incluyendo investigaciones ante la causa y consideración de las medidas para prevenir fracasos en el futuro.

En el caso donde se establezcan sitios de producción libres de plagas, las encuestas de delimitación pueden utilizarse para determinar su extensión.

2.2.2 Sistemas para mantener la ausencia de la plaga

La ONPF deberá generalmente requerir que se apliquen ciertas medidas de control al lugar de producción o sitio de producción (y a la zona tampón, si es apropiada) antes del período vegetativo o durante éste, y es responsable por la supervisión general del lugar de producción o sitio de producción para asegurar que estos requisitos se cumplan. Su propósito es prevenir la introducción de la plaga dentro del lugar de producción o sitio de producción o de eliminar infestaciones no detectadas anteriormente. Estas medidas pueden incluir:

- medidas preventivas (por ejemplo, material propagativo libre de plagas, eliminación de otros hospederos)
- medidas de exclusión (por ejemplo, barreras físicas, mallas, control de equipos, maquinaria, suelo y medio de crecimiento)
- medidas de control de plagas (por ejemplo métodos de cultivo, tratamientos, cultivares resistentes).

Se requiere que el productor:

- notifique a la ONPF de cualquier presencia sospechosa o actual de la plaga
- mantenga datos relevantes de procedimientos de control de cultivo y de plagas, por el período de tiempo designado por la ONPF.

2.2.3 Verificación de que se ha alcanzado o mantenido la ausencia de plagas

La verificación de la situación libre de plagas la realiza el personal de la ONPF o personas debidamente autorizadas por la ONPF. Para determinar la situación libre de una plaga en un lugar de producción o sitio de producción (y la zona tampón, si así se requiere), se deben llevar a cabo encuestas específicas. Estos métodos, a menudo, toman la forma de inspecciones de campo (también conocidas como inspecciones en el período vegetativo), pero también pueden incluir otros métodos de detección (toma de muestras seguida de pruebas de laboratorio, trampeo, análisis de suelo, etc.).

La situación libre de plagas puede verificarse mediante un número dado, o la frecuencia de las inspecciones o pruebas (por ejemplo una inspección cada mes por tres meses). Las inspecciones u otros procedimientos pueden incluir un solo período vegetativo, o puede requerirse luego de varios períodos. La

inspección o prueba de los productos cosechados pueden solicitarse en el lugar de producción o sitio de producción. También puede requerirse la ausencia de la plaga por cierto número de años y puede prohibirse el cultivo de plantas hospederas en el sitio en años anteriores.

Los procedimientos de verificación deberán basarse en un diseño relacionado a la división del lugar de producción en parcelas individuales, y que según la plaga y sus síntomas, puedan realizarse con un cálculo total o tomando muestras. La prevalencia de la plaga en el área alrededor del lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas puede influir en la intensidad de la encuesta requerida.

2.2.4 Identidad del producto, integridad del envío y seguridad fitosanitaria

Se pueden necesitar medidas de verificación para mantener la identidad del producto (etiquetándolo para asegurar la localización del lugar de producción libre de plagas) y la integridad del envío. Se debería mantener la seguridad fitosanitaria del producto después de la cosecha.

2.3 Requisitos de la Zona Tampón

En casos apropiados, los procedimientos para el establecimiento y mantenimiento de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas incluye procedimientos relativos a la zona tampón de ese lugar de producción o sitio de producción.

La ONPF debería determinar la extensión de la zona tampón basándose en la distancia sobre la cual es posible que la plaga se disperse en forma natural durante el curso del período vegetativo. Deberán realizarse encuestas de verificación a una frecuencia adecuada durante uno o más períodos vegetativos. La medida que se tome, si la plaga se detecta en la zona tampón, dependerá de los requisitos de la ONPF. La situación libre de plagas del lugar de producción o sitio de producción puede retirarse o se pueden requerir medidas adecuadas de control en la zona tampón. En cualquier caso, el acceso a las encuestas o medidas de control debe verificarse de antemano. Si es apropiado, se pueden establecer procedimientos adecuados para confirmar de que se mantiene la ausencia de la plaga (por ejemplo, informes/notificaciones locales y publicidad, reglamentación local, control/ eliminación de plagas detectadas).

3. DOCUMENTACIÓN Y REVISIÓN

Las medidas que se tomen al declarar y mantener un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas, incluyendo las que se tomen en la zona tampón si son apropiadas, deberán documentarse en forma adecuada y revisarse periódicamente. La ONPF debería establecer un procedimiento para la auditoría *in-situ*, revisión y evaluación del sistema.

3.1 Datos Generales

Cuando sea apropiado, deberá estar disponible la documentación sobre el sistema administrativo aplicado por la ONPF para el establecimiento de los lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas, y en relación a la plaga o plagas específica(s) en cuestión. Esto incluye detalles de los sistemas de vigilancia utilizados (incluyendo inspección, encuesta y verificación), de los procedimientos a tomar ante la presencia de una plaga, y de los procedimientos para asegurar la identidad del producto, la integridad del envío y la seguridad fitosanitaria.

También cuando sea apropiado, deberá estar disponible la documentación sobre las acciones específicas que se han tomado en un lugar de producción o sitio de producción y cualquier zona tampón involucrada, en relación con la aprobación de la situación libre de plagas para un período vegetativo en particular, incluyendo los resultados de encuestas y los registros sobre el manejo de la plaga (por ejemplo, tipo y fecha de los tratamientos fitosanitarios, uso de cultivares resistentes).

Los procedimientos para retirar o restablecer la situación libre de plagas deberán documentarse.

Cuando se necesiten medidas complejas para establecer y mantener un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas debido a que la plaga en cuestión requiere un alto grado de seguridad fitosanitaria, se puede requerir un plan operativo. Cuando sea apropiado, dicho plan deberá basarse en acuerdos o arreglos bilaterales que listen los detalles específicos necesarios en la operación del sistema, incluyendo las funciones y responsabilidades del productor y comerciante(s) involucrado(s).

3.2 Declaración Adicional en el Certificado Fitosanitario

La emisión de un certificado fitosanitario para un envío por parte de la ONPF confirma que se han cumplido los requisitos de un lugar de producción libre de plagas o sitio de producción libre de plagas. El país importador puede solicitar una declaración adicional apropiada en el certificado fitosanitario.

3.3 Suministro de la Información

La ONPF del país exportador deberá, si alguien lo solicita, poner a la disposición de la ONPF del país importador las razones para el establecimiento y mantenimiento de lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas. Cuando lo estipulen los acuerdos o arreglos bilaterales, la ONPF del país exportador deberá brindar rápidamente la información concerniente al establecimiento o retiro de los lugares de producción libres de plagas o sitios de producción libres de plagas a la ONPF del país importador.

**NORMAS INTERNACIONALES PARA
MEDIDAS FITOSANITARIAS**

GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS (Revisado)



**Secretaría de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura
y la Alimentación
Roma, 1999**

A continuación los términos y definiciones que aparecen en el Glosario publicado o según decisión del CEMF en 1996 ó 1997, o incluídos en la CIPF en 1997 o según enmiendas del CEMF en 1999. Esta sección constituye la parte principal del Glosario aprobado por el CEMF en 1999.

GLOSARIO DE TERMINOS FITOSANITARIOS

ALP	Abreviatura de área libre de plagas [FAO, 1995]
Análisis del riesgo de plagas	Proceso de evaluación de los testimonios biológicos, científicos y económicos para determinar si una plaga debería ser reglamentada y la intensidad de cualesquiera medidas fitosanitarias que han de adoptarse para combatirla. [FAO, 1995; revisado CIPF, 1997]
Aprobación (de un envío)	Verificación del cumplimiento con las reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1995]
Área	Un país determinado, parte de un país, países completos o partes de diversos países, que se han definido oficialmente [FAO, 1990, revisado FAO, 1995; CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
Área bajo cuarentena	Un área donde existe una plaga cuarentenaria y que está bajo un control oficial [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Área controlada un	Área reglamentada que la ONPF ha determinado como el área mínima necesaria para prevenir la diseminación de una plaga desde área cuarentenaria [CEMF, 1996]
Área de ARP	Un área en relación con la cual se realiza un análisis del riesgo de plagas [FAO, 1995]
Área en peligro	Un área en donde los factores ecológicos favorecen el establecimiento de una plaga cuya presencia dentro del área daría como resultado importantes pérdidas económicas [FAO, 1995]
Área libre de plagas	Un área en donde no está presente una plaga específica, tal como haya sido demostrado con evidencia científica y dentro de la cual, cuando sea apropiado, dicha condición esté siendo mantenida oficialmente [FAO, 1995]
Área protegida	Área reglamentada que la ONPF ha determinado como área mínima necesaria para la protección eficaz de un área en peligro [FAO, 1990; omitida de la FAO, 1995; concepto nuevo del CEMF, 1996]
Área reglamentada	Área en la cual las plantas, productos vegetales y otros productos reglamentados que entran al área , se mueven dentro de ésta y/o provienen de la misma están sujetos a medidas fitosanitarias para prevenir la introducción y/o diseminación de plagas reglamentadas (Véase Área Controlada y Área Protegida) [CEMF, 1996; revisada CEMF, 1999]

Armonización	Establecimiento, reconocimiento y aplicación por parte de varios países, de medidas fitosanitarias basadas en normas comunes [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
ARP	Abreviatura de análisis del riesgo de plagas [FAO, 1995]
Artículo reglamentado	Cualquier planta, producto vegetal , lugar de almacenamiento, de empaçado, medio de transporte, contenedor, suelo y cualquier otro organismo , objeto o material capaz de albergar o dispersar plagas , que se considere que debe estar sujeto a medidas fitosanitarias , especialmente cuando se involucra el transporte internacional [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
Brote	Población aislada de una plaga , detectada recientemente y la cual se espera que sobreviva en el futuro inmediato [FAO, 1995]
Bulbos y tubérculos	Organos subterráneos latentes de las plantas destinadas a la siembra [FAO, 1990]
Campo	Parcela con límites definidos dentro de un lugar de producción en el cual se cultiva un producto básico [FAO, 1990]
Certificación fitosanitaria	Uso de procedimientos fitosanitarios conducentes a la expedición de un certificado fitosanitario [FAO, 1990]
Certificado	Documento oficial que atestigua la situación fitosanitaria de cualquier envío sujeto a reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1990]
Certificado fitosanitario	Certificado diseñado según los certificados modelos de la CIPF . [FAO, 1990]
CIPF	Abreviatura de la Convención Internacional de Protección Fitosanitaria , depositada en 1951 en la FAO, Roma y posteriormente enmendada. [FAO, 1990]
Clase de producto básico	Categoría de productos básicos similares que pueden considerarse conjuntamente en las reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1990]
Contaminación	Presencia de plagas en un producto básico , lugar de almacenamiento, medio de transporte o contenedor u otros artículos reglamentados , sin que constituya una infestación . (Véase Infestación) [CEMF, 1997, revisado CEMF, 1999]
Contención	Aplicación de medidas fitosanitarias dentro y alrededor de un área infestada, para prevenir la diseminación de una plaga [FAO, 1995]
Control (de una plaga)	Supresión, contención o erradicación de una población de plagas [FAO, 1995]
Convención Internacional de	Convención Internacional de Protección Fitosanitaria, depositada en

Protección Fitosanitaria	1951 en la FAO, Roma y posteriormente enmendada. [FAO, 1990]
Cuarentena	Confinamiento oficial de artículos reglamentados para observación e investigación, o para inspección, prueba y/o tratamiento adicional [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
Cuarentena intermedia	Cuarentena en un país que no es el país de origen o destino. [CEMF, 1996]
Cuarentena posentrada	Cuarentena aplicada a un envío , después de su entrada [FAO, 1995]
Cuarentena vegetal	Toda actividad destinada a prevenir la introducción y/o diseminación de plagas cuarentenarias o para asegurar su control oficial [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Cultivo de tejidos	Véase Plantas en cultivo de tejidos
Declaración adicional	Declaración requerida por un país importador que se ha de incorporar al certificado fitosanitario y que contiene información adicional específica referente a las condiciones fitosanitarias de un envío [FAO, 1990]
Descortezado	Remoción de la corteza de la madera en rollo (el descortezado no implica necesariamente que la madera quede libre de corteza) [FAO, 1990]
Detención	Mantenimiento de un envío en custodia o confinamiento oficial por razones fitosanitarias (Véase Cuarentena) [FAO, 1990, revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
Diseminación	Expansión de la distribución geográfica de una plaga dentro de un área [FAO, 1995]
Encontrar libre	Inspeccionar un envío, campo o lugar de producción y considerarlo libre de una plaga específica [FAO, 1990]
Encuesta	Procedimiento oficial efectuado en un período de tiempo dado para determinar las características de una población de plagas o para determinar las especies presentes dentro de un área . [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996]
Encuesta de delimitación	Encuesta realizada para establecer los límites de un área considerada infestada por una plaga o libre de ella [FAO, 1990]
Encuesta de detección	Encuesta realizada dentro de un área para determinar si hay plagas presentes [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Encuesta de verificación	Encuesta en curso para verificar las características de una población de plagas [FAO, 1995]
Entrada (de un envío)	Movimiento a través de un punto de entrada hacia adentro de un área [FAO, 1995]

Entrada (de una plaga)	Movimiento de un plaga hacia adentro de un área donde todavía no está presente, o si está presente, no está extendida y se encuentra bajo control oficial [FAO, 1995]
Envío	Cantidad de plantas, productos vegetales y/u otros artículos reglamentados que se movilizan de un país a otro, y que están amparados por un solo certificado fitosanitario (el envío puede estar compuesto por uno o más lotes) [FAO, 1990]
Envío en tránsito	Envío que se moviliza por un país sin importarse ni exponerse a contaminación o infestación de plagas en dicho país. El envío no debe dividirse, combinarse con otros envíos o reembalarse. [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF 1999; anteriormente País de Tránsito]
Envío reexportado	Envío que se ha importado a un país y que posteriormente se ha exportado sin haber estado expuesto a infestación o contaminación de plagas . El envío puede almacenarse, dividirse, combinarse con otros envíos o reembalarse [FAO, 1990; revisada CEMF, 1996; CEMF, 1999; anteriormente País de reexportación]
Equivalencia	Situación de medidas fitosanitarias que, sin ser idénticas, tienen el mismo efecto [FAO, 1995, revisado CEMF, 1999; definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
Erradicación	Aplicación de medidas fitosanitarias para eliminar una plaga de un área [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente Erradicar]
Establecimiento	Perpetuación, para el futuro previsible, de una plaga dentro de un área después de su entrada [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente Establecida]
Estación cuarentenaria	Estación oficial para mantener plantas o productos vegetales en cuarentena [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente Estación de cuarentena post-entrada]
Flores y ramas cortadas	Partes frescas de plantas destinadas a usos decorativos y no para ser plantadas [FAO, 1990]
Fresco	Vivo, no desecado, congelado o conservado de otra manera [FAO, 1990]
Frutas y hortalizas	Partes frescas de plantas destinadas al consumo o procesamiento [FAO, 1990]
Fumigación	Tratamiento con un agente químico que alcanza al producto básico completamente o primordialmente en estado gaseoso [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Germoplasma	Plantas destinadas para uso en programas de mejoramiento o

	conservación [FAO, 1990]
Grano	Semillas destinadas para procesamiento o consumo y no para la siembra (véase Semillas) [FAO, 1990]
Infestación (de un producto básico)	Presencia de una plaga viva en un producto básico , la cual constituye una plaga de la planta o producto vegetal de interés. La infestación también incluye infección. [CEMF, 1997; revisado CEMF, 1999]
Inspección	Examen visual oficial de plantas, productos vegetales u otros artículos reglamentados para determinar si hay plagas y/o determinar el cumplimiento con las reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente Inspeccionar]
Inspector	Persona autorizada por una Organización Nacional de Protección Fitosanitaria para desempeñar sus funciones [FAO, 1990]
Intercepción (de un envío)	Rechazo o entrada controlada de un envío importado debido a incumplimiento con las reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Intercepción (de una plaga)	Detección de una plaga durante la inspección o pruebas de un envío importado [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996]
Introducción	Entrada de una plaga que resulta en su establecimiento [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
Legislación fitosanitaria	Leyes básicas que conceden la autoridad legal a la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria a partir de la cual pueden elaborar las reglamentaciones fitosanitarias [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Liberación (de un envío)	Autorización para la entrada luego de su aprobación [FAO, 1995]
Libre de	Referente a un envío, campo o lugar de producción sin plagas (o una plaga específica) en números o cantidades que puedan detectarse mediante la aplicación de procedimientos fitosanitarios [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
Lista de plagas de productos básicos	Lista de plagas que están presentes dentro de un área y que pueden estar relacionadas con un producto básico específico.[CEMF, 1996]
Lista de plagas de un hospedero	Lista de plagas que infestan a una especie de planta en un área o globalmente. [CEMF, 1996; revisado CEMF, 1999]
Lote	Conjunto de unidades de un solo producto básico , identificable por su composición homogénea, origen, etc., que forma parte de un envío [FAO, 1990]
Lugar de producción	Cualquier local o agrupación de campos operados como una sola unidad de producción agrícola. Esto puede incluir sitios de producción que se manejan de forma separada con fines fitosanitarios [FAO, 1990, revisado CEMF, 1999]

Madera	Madera en rollo, madera aserrada , virutas o madera para embalaje , con o sin corteza [FAO, 1990]
Madera aserrada	Madera aserrada longitudinalmente, con o sin su superficie natural redondeada, con o sin corteza [FAO, 1990]
Madera para embalaje	Madera empleada para separar o sostener la carga [FAO, 1990]
Madera en rollo	Madera no aserrada longitudinalmente, que conserva su superficie redondeada natural, con o sin corteza [FAO, 1990]
Medio de crecimiento	Cualquier material en el que crecen las raíces de plantas o destinado para ese propósito [FAO, 1990]
Medida fitosanitaria	Cualquier legislación, reglamento o procedimiento oficial que tenga el propósito de prevenir la introducción y/o diseminación de plagas [FAO, 1995, CIPF revisada, 1997]
NIMF	Abreviatura de Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias [CEMF, 1996]
Norma	Documento establecido por consenso y aprobado por un cuerpo reconocido, que dispone el uso común y constante de reglas, directrices o características para diversas actividades o sus resultados, y que tiende al logro de un grado óptimo de ordenamiento dentro de un contexto dado [FAO, 1995; definición de GUIA ISO/IEC 2:1991]
Norma Internacional para Medidas Fitosanitarias	Norma internacional aprobada por la Conferencia de la FAO, la Comisión Interina de Medidas Fitosanitarias o la Comisión de Medidas Fitosanitarias, establecida bajo la CIPF. [CEMF, 1996; revisada CEMF, 1999]
Normas Regionales	Normas establecidas por una organización regional de protección fitosanitaria para servir de guía a los miembros de la misma. [CIPF, 1997]
Oficial	Establecido, autorizado o ejecutado por una Organización Nacional de Protección Fitosanitaria [FAO, 1990]
ONPF	Abreviatura de Organización Nacional de Protección Fitosanitaria [FAO, 1990]
Organización Nacional de Protección Fitosanitaria	Servicio oficial establecido por un gobierno para desempeñar las funciones especificadas por la CIPF [FAO, 1990; anteriormente Organización Nacional de Protección de las Plantas]
Organización Nacional de Protección de las Plantas	Véase Organización Nacional de Protección Fitosanitaria
Organización Regional de Protección Fitosanitaria	Organización intergubernamental con las funciones establecidas mediante el Artículo IX de la CIPF [FAO, 1990, revisado FAO, 1995;

	CEMF, 1999; anteriormente Organización Regional de Protección de las Plantas]
ORPF	Abreviatura de Organización Regional de Protección Fitosanitaria [FAO, 1990]
País de origen (de un envío de productos vegetales)	País donde se han cultivado las plantas de donde provienen los productos vegetales [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
País de origen (de un envío de plantas)	País donde se han cultivado las plantas [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
País de origen (de artículos reglamentados que no sean plantas o productos vegetales)	País en donde los artículos reglamentados se expusieron por primera vez a contaminación de plagas [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996; CEMF, 1999]
Período vegetativo	Período del año en que las plantas tienen un crecimiento activo dentro de un área [FAO, 1990]
Permiso de importación	Documento oficial que autoriza la importación de un producto básico de conformidad con requisitos fitosanitarios específicos [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Plaga	Cualquier especie, raza o biotipo vegetal o animal o agente patógeno dañino para las plantas o productos vegetales [FAO 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
Plaga contaminante	Plaga transportada por un producto básico y en el caso de plantas y productos vegetales , no infesta a dichas plantas o productos vegetales [CEMF, 1996; revisado CEMF, 1999]
Plaga cuarentenaria	Plaga de importancia económica potencial para el área en peligro aún cuando la plaga no existe o, si existe, no está extendida y se encuentra bajo control oficial [FAO 1990; revisado FAO, 1995; CIPF, 1997]
Plaga de plantas	Véase Plaga
Plaga no cuarentenaria	Plaga que no es considerada como plaga cuarentenaria para un área determinada [FAO, 1995]
Plaga no cuarentenaria reglamentada	Plaga no cuarentenaria cuya presencia en las plantas para plantación influye en el uso propuesto para esas plantas con repercusiones económicamente inaceptables y que, por lo tanto, está reglamentada en el territorio de la parte contratante importadora [CIPF 1997]
Plaga reglamentada	Plaga cuarentenaria o plaga no cuarentenaria reglamentada [CIPF, 1997]
Plantar (incluye replantar)	Toda operación para la colocación de plantas en un medio de crecimiento o por medio de injerto u operaciones similares para asegurar su posterior crecimiento, reproducción o

	propagación [FAO, 1990; revisado CEMF, 1999]
Plantas	Plantas vivas y partes de ellas, incluyendo semillas y germoplasma [FAO, 1990; revisado CIPF, 1997]
Plantas en cultivo de tejidos	Plantas dentro de un medio aséptico, colocadas en un recipiente cerrado [FAO, 1990; revisado CEMF, 1999]
Plantas para plantar	Plantas destinadas a permanecer plantadas , a ser plantadas o replantadas [FAO, 1990]
Precertificación	Certificación fitosanitaria y/o aprobación en el país de origen , realizada por la Organización Nacional de Protección Fitosanitaria del país de destino o bajo su supervisión regular [FAO, 1990; revisado FAO 1995]
Presencia	La existencia en un área de una plaga oficialmente reconocida como indígena o, introducida y/o no reportada oficialmente como que ha sido erradicada [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; anteriormente Presente]
Procedimiento cuarentenario	Véase Procedimiento Fitosanitario
Procedimientos de verificación (para un envío)	Procedimiento oficial que se utiliza para verificar que un envío cumple con los requisitos fitosanitarios establecidos (CEMF, 1999)
Procedimiento fitosanitario	Cualquier método prescrito oficialmente para realizar inspecciones, pruebas, encuestas o tratamientos en relación con las plagas reglamentadas [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999; anteriormente Procedimiento de cuarentena]
Producto básico	Tipo de planta, producto vegetal u otro artículo reglamentado que se traslada con fines de comercio u otros propósitos [FAO, 1990]
Producto almacenado	Producto vegetal no manufacturado, destinado al consumo o al procesamiento, almacenado en forma seca (incluye en particular los granos , así como frutas y hortalizas secas) [FAO, 1990]
Productos vegetales	Materiales no manufacturados de origen vegetal (comprendidos los granos) y aquellos productos manufacturados, que por su naturaleza o por su elaboración puedan crear un riesgo de introducción y diseminación de plagas [FAO, 1990; revisado CIPF, 1997; anteriormente producto vegetal]
Prohibición	Reglamentación fitosanitaria que veda la importación o movimiento de plagas o productos básicos específicos [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Prueba	Examen oficial , no visual, para determinar si existen plagas presentes o para identificar tales plagas [FAO, 1990]
Punto de entrada	Un aeropuerto, puerto marítimo o punto fronterizo terrestre

	oficialmente designado para la importación de envíos y/o entrada de pasajeros [FAO, 1995]
Rango de hospederos	Especies de plantas capaces de sostener una plaga específica bajo condiciones naturales [FAO, 1990]
Rechazo	Prohibición de la entrada de un envío u otro artículo reglamentado cuando éste no satisface la reglamentación fitosanitaria [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
Región	Conjunto de territorios de los países miembros de una Organización Regional de Protección Fitosanitaria [FAO, 1990]
Registro de una plaga	Documento que proporciona información concerniente a la presencia o ausencia de una plaga específica en una localización dada, en un tiempo dado, dentro de un área (generalmente un país), bajo las circunstancias descritas. [CEMF, 1997]
Reglamentación fitosanitaria	Norma oficial para prevenir la introducción y/o diseminación de plagas mediante la reglamentación de la producción, movimiento o existencia de productos básicos u otros artículos, o la actividad normal de las personas, y a través del establecimiento de procedimientos para la certificación fitosanitaria [FAO, 1990; revisado FAO, 1995; CEMF, 1999]
Replantar	Ver Plantar
Restricción	Reglamentación fitosanitaria que permite la importación o movimiento de productos básicos específicos que están sujetos a requisitos específicos [CEMF, 1996, revisado CEMF, 1999]
Semillas (véase	Semillas para sembrar, no para consumo o procesamiento Grano) [FAO, 1990]
Situación de una Plaga (en un área)	Presencia o ausencia actual de una plaga en un área , incluyendo su distribución donde corresponda, según lo haya determinado oficialmente el juicio de expertos basándose en los registros de plagas previos y actuales y en otra información pertinente. [CEMF, 1997; revisado CEMF, 1999]
Supresión	Aplicación de medidas fitosanitarias dentro de un área infestada para reducir poblaciones de plagas [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999]
Técnicamente Justificado	Justificado sobre la base de conclusiones alcanzadas mediante un apropiado análisis del riesgo de plagas o, cuando proceda, otro examen y evaluación comparable de la información científica disponible. [CIPF, 1997]
Transparencia	Principio que prescribe el divulgar, a nivel internacional, información sobre medidas fitosanitarias y su fundamento [FAO, 1995; revisado CEMF, 1999, definición basada en el Acuerdo sobre la Aplicación de

	Medidas Sanitarias y Fitosanitarias de la Organización Mundial del Comercio]
Tránsito	Véase Envío en tránsito
Tratamiento	Procedimiento autorizado oficialmente para matar, eliminar o esterilizar plagas [FAO 1990; revisado FAO, 1995]
Verificación	Proceso oficial continuo para comprobar situaciones fitosanitarias [CEMF, 1996]
Vigilancia	Un proceso oficial mediante el cual se recoge y registra información a partir de encuestas, verificación u otros procedimientos relacionados con la presencia o ausencia de una plaga . [CEMF, 1996]
Vía	Cualquier medio que permita la entrada o diseminación de una plaga [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]
B) Términos con uso restringido a un documento específico (la CIPF o NIMFs) en los cuales aparece su definición. Dichos términos se anexan al Glosario.	
Agente de control biológico	Enemigo natural, antagonista o competidor u otra entidad biótica capaz de reproducirse, utilizados para control de plagas . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Antagonista	Organismo (normalmente patógeno) que no causa ningún daño significativo al huésped, sino que con su colonización protege a éste de daños posteriores considerables ocasionados por una plaga . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Área de escasa prevalencia de plagas	Área designada por las autoridades competentes, que puede abarcar la totalidad de un país, parte de un país o la totalidad o partes de varios países, en la que una determinada plaga se encuentra en escaso grado y que está sujeta a medidas efectivas de vigilancia, control o erradicación de la misma. [CIPF, 1997]
Autoridad	Organización Nacional de Protección Fitosanitaria , u otra entidad o persona oficialmente designada por un gobierno para encargarse de asuntos emanados de las responsabilidades fijadas en el Código. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Comisión	La Comisión de Medidas Fitosanitarias establecida en virtud de lo dispuesto en el Artículo XI, [CIPF, 1997]
Competidor	Organismo que compite con las plagas por elementos esenciales (por ejemplo, alimentos, refugio) en el medio ambiente. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Control biológico	Estrategia de control contra las plagas en que se utilizan enemigos naturales, antagonistas o competidores vivos, u otras entidades bióticas

	capaces de reproducirse. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Control biológico clásico	La introducción intencional y establecimiento permanente de un agente exótico de control biológico para el control de plagas a largo plazo. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Cuarentena (de un agente de control biológico)	Confinamiento oficial de los agentes de control biológico sometidos a reglamentaciones fitosanitarias con fines de observación e investigación o para ulteriores inspecciones y/o pruebas. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Ecoárea	Un área en que la fauna, flora y clima son similares y acerca de la cual existen inquietudes similares en lo que respecta a la introducción de agentes de control biológico . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Ecosistema	Complejo de organismos y su medio ambiente, con una interacción como unidad ecológica definida (natural o modificada por la actividad humana, por ejemplo un agroecosistema), independientemente de las fronteras políticas. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Enemigo natural	Organismo que vive a expensas de otro y que puede contribuir a limitar la población de su huésped. Incluye parasitoides, parásitos, predadores y patógenos. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Especificidad	Medida del rango de hospederos de un agente de control biológico bajo una escala que va desde el especializado extraordinariamente, que sólo puede completar el desarrollo en una especie o cepa única de su huésped (monófago) hasta el general, con muchos hospederos que comprenden varios grupos de organismos (polífago). [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Establecimiento (de un agente de control biológico)	Perpetuación, para el futuro previsible, de un agente de control biológico , dentro de un área después de su entrada. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Exótico	No nativo a un país, ecosistema o ecoárea en particular (se aplica a organismos que se han introducido intencional o accidentalmente como consecuencia de actividades humanas). Puesto que el presente Código está dirigido a la introducción de agentes de control biológico de un país a otro, el término " exótico " se utiliza para los organismos que no son originarios de un país. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Introducción (de un agente de control biológico)	Liberación de un agente de control biológico en un ecosistema donde no existía anteriormente (véase también " establecimiento "). [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Legislación	Cualquier decreto, ley, reglamento, directriz u otra orden administrativa que promulgue un gobierno. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Liberación (en el medio ambiente)	La liberación intencional de un organismo en el medio ambiente (véase también " introducción " y " establecimiento "). [NIMF Pub. No. 3, 1996]

Liberación inundativa	La liberación de un número abrumador de un agente de control biológico invertebrado producido en cantidades enormes con el propósito de lograr una reducción rápida de la población de una plaga , sin que se consigan necesariamente unos efectos continuados. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Medidas fitosanitarias la armonizadas	Medidas Fitosanitarias establecidas por las partes contratantes sobre base de normas internacionales [CIPF, 1997]
Microorganismo	Un protozoo, hongo, bacteria, virus u otra entidad biótica microscópica capaz de reproducirse. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Normas Internacionales	Normas internacionales establecidas de conformidad con lo dispuesto en el Artículo X, párrafos 1 y 2 [CIPF, 1997]
Organismo	Entidad biótica capaz de reproducirse o duplicarse; animales vertebrados o invertebrados, plantas y microorganismos . [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Parásito	Organismo que vive dentro o sobre un organismo mayor, alimentándose de éste. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Parasitoide	Insecto que es parasítico solamente durante sus etapas inmaduras, matando el hospedero en el proceso de su desarrollo y que vive libremente en su etapa adulta. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Patógeno	Microorganismo causante de una enfermedad. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Permiso de importación (de un agente de control biológico)	Documento oficial que autoriza la importación (de un agente de control biológico) de conformidad con requisitos específicos. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Plaguicida biológico (bioplaguicida)	Término genérico, no definible específicamente, pero que se aplica en general a un agente de control biológico, normalmente un patógeno, formulado y aplicado de manera similar a un plaguicida químico y utilizado normalmente para la reducción rápida de la población de una plaga en un control de plagas a corto plazo. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Predador	Enemigo natural que captura otros organismos animales y se alimenta de ellos, matando algunos durante su vida. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Presente naturalmente	Componente de un ecosistema o una selección de una población silvestre, que no es alterada por medios artificiales. [NIMF Pub. No. 3, 1996]
Secretario	Secretario de la Comisión nombrado en aplicación del Artículo XII [CIPF, 1997]

C) Términos eliminados

Colindancia **Campos** adyacentes a un **campo**, o **lugares de producción** adyacentes a un **lugar de producción** [FAO, 1990]

Nota: Este término se utilizó originalmente en el borrador de la norma sobre lugar de producción libre de plagas y se reemplazó por “zona tampón,” con una mejor definición, por ende no se necesita en el Glosario.

Incursión **Presencia** de una población aislada de una **plaga** en un **área** en donde puede sobrevivir en un futuro inmediato pero no se espera que se **establezca** [CEMF, 1997]

Nota: Este término se introdujo para que concordara con el uso en relación a la situación de una plaga basándose en el borrador de la NIMF No. 8, Determinación de la situación de una plaga en un área. Al final, el término no se utilizó en la norma y por consiguiente se eliminó, reconociendo que puede introducirse nuevamente si se considera útil.

Inspección de campo **Inspección** de **plantas** en el campo durante el **período vegetativo** [FAO, 1990; revisado CEMF, 1996]

Inspección durante el período vegetativo Véase **Inspección de Campo**

Nota: El término “Inspección durante el período vegetativo” se propuso para reemplazar completamente al término “Inspección de Campo,” para así evitar ciertas ambigüedades acerca de la palabra “Campo.” Los términos en francés y español posteriormente se tuvieron que cambiar. Por consiguiente, la definición no ampliaba al término, el cual era muy claro (en inglés, francés o español).

Material Propagativo Véase **Plantas** para **Plantar**

Nota: Este término se agregó a la lista para considerarlo en el futuro debido a su importancia para el concepto de plagas no cuarentenarias reglamentadas.

Prácticamente libre Referente a un **envío, campo o lugar de producción**, sin **plagas** (o una **plaga** específica), en números o cantidades superiores a aquellas que se espera que resulten y estén de acuerdo con las buenas prácticas culturales y de manipulación empleadas en la producción y comercialización del producto básico [FAO, 1990; revisado FAO, 1995]

Nota: Se consideró que este término necesitaba aclararse en su aplicación en la declaración fitosanitaria del certificado fitosanitario el cual actualmente se ha convertido en una cláusula opcional. Su uso al respecto se tratará en el borrador de la norma sobre *Directrices para certificados fitosanitarios*, reconociendo que posteriormente otros usos del término pueden necesitar definiciones.

Presencia sin medidas Detección de una **plaga** en un **área** como una **presencia** individual, que no se espera que sobreviva [CEMF, 1997]

Nota: Este término y el término “Incursión” se utilizaron originalmente en la norma sobre situación de una plaga (en un área). Durante la Comisión Interina de 1998, se encontraron nuevas palabras para expresar estas ideas. Estos dos términos se hicieron innecesarios.

D) Términos recomendados para futura consideración:

Control oficial

Evaluación del riesgo de plagas

Exclusión

Fitosanitario

Manejo del riesgo de plagas

Material propagativo

No extendida